

Lisa Carrington BA MCIL

51 Wanstead Gardens, St. Michael, Barbados

+1 (246) 244-24389 (M) | +1 (246) 421-7173 (H) | lisajoie@hotmail.com

PROFILE

Freelance Spanish and Portuguese to English translator with six years' experience in translating, editing, post-editing, proofreading, localisation and quality assurance. Completing an MA in Translation Studies from the University of Birmingham. Trained in CAT tools with experience in business, finance, marketing and legal translation, among other subjects.

EDUCATION

University of Birmingham October 2020 – July 2022
MA Translation Studies
Distinction

London Metropolitan University June - December 2019
CIOL Diploma in Translation Preparatory Course

Andrews University January 2012 - December 2015
BA Spanish for Translation with Portuguese
4.0 GPA, Summa Cum Laude

Barbados Community College August 2009 - May 2011
Associate Degree in Spanish, French and German
4.0 GPA

RELEVANT SKILLS

- *Native English speaker, highly fluent in Spanish and Portuguese, working knowledge of French, some knowledge of German and American Sign Language*
- *Fully proficient in SDL Trados, Memsource, MemoQ, Smartling, TWS, SmartCat and other CAT tools*
- *Fully proficient in Microsoft Office*
- *Member of the Chartered Institute of Linguists (Membership no. 56370)*
- *Member of the U.S. National Honor Society of Phi Kappa Phi*
- *Member of the Alpha Mu Gamma Foreign Language Honor Society*
- *Highly self-motivated and deadline-oriented*
- *Efficient, thorough and timely communication*

EMPLOYMENT AND WORK EXPERIENCE

Freelance Translator

December 2015 - Present

Spanish to English, Portuguese to English, English to Spanish

Translation, machine translation post-editing, proofreading, revising, localisation, quality assurance checking

Work completed for: Amazon U.K., PayPal, Huawei, Invest Barbados, University of the West Indies in the areas of business, marketing, economy, technology, finance, legal, medical, politics, NGOs, government, general and others

Major projects include:

- Post-edited and localized machine translation of over 500,000 words for Amazon U.K. product descriptions
- Translated all website content and articles for Invest Barbados, the country's investment promotion agency
- Translated Invest Barbados' International Finance & Business 2018 magazine to educate and facilitate Spanish-speaking investors
- Proofread over 300,000 words for machine translation optimization project
- Translated and proofread over 20,000 words of EU Parliament speeches
- Reviewed 70,000 words of a Draft Law for global technology company
- Translated more than 50 political and opinion articles for Watching America

Embassy of Venezuela in Barbados Cultural Assistant

October 2016 - February 2020

- Translated and interpreted from English to Spanish and Spanish to English
- Conducted written and oral communications with governmental agencies, companies, diplomats, students and public
- Headed office and teaching administration of Embassy's language teaching program
- Assisted with teachers' payroll
- Functioned as Secretary to the Ambassador

INTERESTS AND ACHIEVEMENTS

- *Volunteer translator for Watching America and Translators Without Borders*
- *Studied abroad in Argentina and Brazil and have visited Spain, Peru, Uruguay*
- *Awardee of annual National Scholarship*
- *Certificate of Use of Language in Spanish-Argentina's University Consortium for the Evaluation of Knowledge and Use of Spanish as a Second Language - Advanced (C1+) (2013)*
- *Diploma in Translation Spanish Unit Certificate – Translation*
- *Hobbies include travelling, participating in community outreach and practising aerial silks*

REFERENCES AVAILABLE ON REQUEST